

English Chinese
Dictionary of Arts and
Crafts • Formative Arts

美工藝術辭典

韓寧安主編

五洲出版公司印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十六年十月出版

美工藝術辭典

平裝特價：新台幣二四〇元
精裝特價：新台幣三〇〇元

主編者：
發行人：
發行所：

韓 寧 安
丁 廼 庶
五 洲 出 版 社

所有權
必究翻印

台北經銷處：

文 笙 書 局

海外總經銷：

東 亞 圖 書 公 司

地址：台北市重慶南路一段五十三號
地址：香港干諾道西一二一號二樓

前 言

爲了提供工藝美術工作者、美工工作者、國際貿易人員和美術院校師生專業的需要，搜集了有關工藝美術、造型藝術、技法理論和美術史論等方面的詞彙和詞組 10000 條，編成了這本詞典。

編選本詞典的主要目的在於幫助同學們懂得本專業英語詞彙，以便閱讀專業方面的英語參考書。因此選詞求精而不求多，以實用爲原則，爲了便於查閱，以英漢對照爲主。

在編寫過程中，我們承蒙國立藝專的幾位同學利用暑假業餘性的代爲編排及校對等熱情幫助，在此表示衷心的感謝。

由於編者學識有限，經驗不足，欠妥之處在所難免，誠懇地希望先進們提供批評和意見，以便改正。

編者

使用說明

一 本《詞典》着重搜集工藝美術、造型藝術常用的詞彙及詞組，對一般已熟知的基本詞彙未予編入。

二 爲了便於使用，本《詞典》按英語字母的順序排列。

三 爲了便於查閱和實用，把由一個詞和不同詞構成的各種詞組，都彙集在一起，並以英語中心詞爲順序排印。

四 本《詞典》中的中國地名和其他的中國專有名詞，均用音譯。

五 本《詞典》搜集了一小部分外來語，並注有〔法〕、〔德〕、〔日〕、〔意〕、〔拉〕等字樣，以便區別。

六 爲了便於排列，詞組裏的冠詞 the、a 省略。

目 錄

前 言	I
使用說明	I
A	1
B	17
C	38
D	72
E	87
F	99
G	113
H	122
I	131
J	140
K	145
L	148
M	159
N	174
O	179
P	185
Q	224
R	225
S	235
T	264
U	281
V	283
W	289
X	298
Y	299
Z	300

A

abacus 冠板，帽盤

Abalone Shell 鮑魚皮

abbey 大教堂，大寺院，修道院

abdomen 腹，下腹部

abductor 外展肌

abigail 侍女，使女

ability 能力，本領

abode 住宅

absolutism 絕對主義畫派
；絕對論；專制主義

absolutist 絕對主義畫派畫家；絕對論者；專制主義者

abstract 抽象的；抽象，抽象觀念

abstract art 抽象藝術

Abstract expressionism 抽象表現主義

abstract idea 抽象概念

abstract painting 抽象派繪畫

abstract thought 抽象思維

abstractness 抽象性

abstraction 抽象，抽象派

complete abstraction

純抽象

Hard-Edge abstraction

硬邊抽象派

abstractionism 抽象派，抽象主義

abstractionist 抽象派藝術家，抽象派藝術愛好者

academic 學院（派）的，學會的

academic painting 學院派繪畫

academic school 學院派

academic style 學院派風格

academician 院士；學會會員

academism 學院派，學院主義

academist 學院派藝術家

academy 學院，學會，文藝協會

academy board 油畫板

academy figure 裸體畫，人體習作

Academy of Fine Arts

美術學院

acanthus (柱頭上) 莨苳叶形裝飾；莨苳

accent 重音，音調；着力點；特徵

accessory 添景物，附屬物
writing accessories
文具

accidental 偶然性

accommodation 調節，適應

accomplishment 成就，才藝，造詣，技能

accordion **accordeon** 手風琴

acid 酸

nitric acid 硝酸

acoustics (劇院的) 音響裝置；聲學

acrobatics 雜技

acrolith 頭、四肢爲石製，

身軀爲木製的雕像

acropolis 古希臘都城的衛城

acrylic 丙烯

acrylic painting 丙烯畫

act 行爲；幕

acting 行爲，演技，演出

acting copy 脚本

action 動作，作用，情節，姿勢

Action Art 行動藝術

action painting 行動派繪畫，行動繪畫

action sketch 動作草圖

corrosive action 腐蝕作用

actor 男演員

actress 女演員

A.D. [拉] **Anno Domini**
公元

ad 廣告

Adam 亞當

addition 附加建築

adductor 內收肌

adlet 小廣告

administration 管理，經營

admiration 欽佩，羨慕

adoration 崇拜，敬慕，朝拜

adornment 裝飾；裝飾品

adumbration 輪廓，陰影

advanced guard 前衛派

advertisement 廣告；戲報，海報

advertisement painting 廣告畫

commercial advertisement 商業廣告

medium of advertisement 廣告手段

advertising 廣告

aeroplane 飛機

aeroview 鳥瞰圖

aeruginous 銅綠色的

aesthete 美學家，唯美主義者

aesthetic 審美的，美學的

aesthetic education 美育

aesthetic feeling 美感

aesthetic judgment 審美能力

aesthetic theory 美學理論

aestheticism 唯美主義，審美感

aesthetics 美學

materialistic aesthetics 唯物主義美學

objective aesthetics 客觀的美學

subjective aesthetics 主觀的美學

affair 事件

affect 影響，感受

affectation 矯揉造作

affection 感情，性情；影響

agate 瑪瑙

agate bangle 瑪瑙環

age 時代，年代，時期

age of gold 黃金時代

brazen age 黃銅時代

bronze age 青銅時代

golden age 黃金時代，最盛期

iron age 鐵器時代
 mesolithic age 中石器時期
 medieval age 中世紀
 middle age 中世紀
 Neolithic age 新石器時期
 Palaeolithic (Paleolithic) age 舊石器時期
 pastoral age 牧畜時代
 present age 現代
 stone age 石器時代
 agitation 鼓動，宣傳
 agitator 鼓動者，宣傳家
 agora 古希臘公共廣場
 agreement 協商，協約
 aigrette 鸞鷟毛帽飾；（寶石的）枝裝飾
 aim 目的，宗旨
 air 大氣，空中；風格，氣派
 air scape 空中鳥瞰圖；鳥瞰風景（畫）
 air-space 空間
 Ajungtien Dam 阿公店水庫

Al secco 乾壁畫
 alabaster 雪花石膏
 alabaster glass 乳色玻璃
 Albion <希臘神話>海神之子
 album 粘貼簿，唱片套
 album of drawing 畫冊
 album of photography 影集
 album of stamps 集郵冊
 picture album 影集
 photo album 相冊
 photographic(al) album 影集
 alexandrite 紫翠玉，金綠寶石
 Alishan 阿里山
 All kinds of silk 各種絲綢
 all kinds of silk 各種絲綢
 allegory 寓言，寓意
 alloy 合金
 allure 魅力，誘惑力
 alpine 登山軟帽

alpine jacket 登山服
Alpinist 登山運動員
altar 祭壇，壇
altar piece 祭壇畫（雕刻，屏風），祭壇裝飾
Circular Mound altar
 環丘壇
sacrificial altar 祭壇
altorilievo 〔意〕高浮雕
aluminium ware 鋁製器皿
amateur 業餘藝術家；業餘的
amateurpainter 業餘畫家
amber 琥珀；琥珀色
ambrotype 玻璃板照像
amethyst 紫石英，紫晶
amethystine 紫石英色的，紫晶色的
Amitabha 〔梵語〕阿彌陀佛（像）
amphiprostyle 兩向拜式（前後有排柱而兩旁無柱的廟宇建築）
amphitheatre 圓形劇場，

（古羅馬時代的）鬥技場
amphora 雙耳瓶
ampulla 細頸瓶（古希臘羅馬的）
anaglyph 浮雕；立體彩像
anaglyph printing 立體印刷
anaglyphic 浮雕的，立體彩像的
anaglyptic 浮雕的，浮雕裝飾的；浮雕裝飾術
analects 文選，選集
analogism 推論，類推
analogy 類似，相似
analysis 分析，分解
anamorphosis 變體，變形的
anastatic 凸版的；鋅版術的
anastatic printing 凸版印刷
anatomic 解剖的；構造上的
anatomic figure 解剖全身像
anatomical 解剖的；構造上的
anatomist 解剖學家

anatomy 解剖(學);構造;
人體解剖學
Artistic anatomy 藝用
解剖學
human anatomy 人體解
剖學
ancestor 祖先, 祖宗
ancestor worship 祖先
崇拜, 祭祖
ancient 古典作家; 古代的
, 上古的
ancient art 古代藝術
ancient capital 古都
ancient city 古城
ancient custom 古風
ancient furniture 古式
家具
ancient history 上古史
ancient monument 古蹟
ancient object 古董
**ancient painted pott-
ery** 古代彩陶
ancient painting 精
古今古畫
ancient picture 古畫
ancient relics 古代遺

物

ancientry 古風; 古代風格
; 古代藝術品
ancon 肘; 肘狀支柱
Angel <神話> 天使
portrait of angel 天使
像
angle 角
angle of elevation 仰
角
auxiliary angle 補角
exterior angle 外角
external angle 外角
interior angle 內角
internal angle 內角
obtuse angle 鈍角
**opposite vertical an-
gle** 對頂角
optical angle 視角
right angle 直角
straight angle 平角
vertical angle 頂角
visual angle 視角
anhydrite 硬石膏
anil [染] 藍, 靛

animal 動物；動物的，感覺上的
animal painting 動物畫
fabulous animal 傳說動物
mythological animal 神怪動物
animalist 動物畫家；動物雕刻家
animated 生氣蓬勃的，栩栩如生的
animated cartoon (or drawing) 動畫片，活動卡通
animated doll 木偶
animator 卡通繪製者，動畫片繪製者
anklet 腳鐲
anlace 雙刃短劍
annotation 注解
annotator 注解者
annunciation 受胎告知
antechamber 前堂，前廳
anthologist 文集編者，選編者
anthology 文集，文選，著

作集
anthropotomy 人體解剖學
antiquarian 古物搜集家
antique 古玩，古物，古器；古代，古風
imitation antique 仿古物
antiquity 古代；古物，古器
antre 洞窟
Aphrodite <古希臘神話> 阿芙羅蒂特（愛與美的女神）
Apollo <古希臘神話> 阿波羅（即太陽神）
apophthegm 格言
apparel 衣服，服飾；裝飾物；外表，外觀
appearance 外貌，外觀；體裁，姿容
appearance exterior 外表，外貌
apprentice 廝房
appliance 器具，用具
electric appliances 電器

application 補花製品，補花細工，補花裝飾

applied 貼花；應用的，實用的

applied arts 實用美術，實用藝術，應用藝術

applied arts and crafts 實用工藝美術

applied decoration 貼花

applique 〔法〕補花，貼花，嵌花；鑲飾，縫飾；附飾品

applique and cross-stitch 挑補花

applique work 補花裝飾，補花製品

apply 適用；敷；專心，致力

apply colours 敷色，渲染

appointment 〔複〕家具

appraisal 評價，鑒定

appreciation 鑒賞，欣賞

appreciation of arts 藝術鑒賞，藝術欣賞

appreciation of beauty 審美

apprentice 藝徒，學徒

apprenticeship 學徒身份，學徒年限

apricot 杏

apron 圍裙；圍巾；窗台

apron pocket 圍裙兜

apse, apsis 半圓形壁龕

aquarelle 〔法〕水彩；水彩畫

aquatic 水上的，水中的；〔複〕水上運動

aquatic sports 水上運動

aquatint 〔法〕凹版蝕鑲法；蝕鑲銅版畫，飛塵腐蝕

arabesque 阿拉伯式花紋（圖案）；蔓藤花紋；纏枝

araeostyle 疏柱式建築物

araeosystyle 對柱式建築

arcade 拱廊

arch 拱廊，拱門，弓形結構，半圓形，牌樓

interlacing arches 交叉拱門

memorial arch 紀念門
 , 牌樓
triumphal arch 凱旋門
archaeologist 考古學家
archaeology 考古學
archaism 擬古主義, 古風
archaist 擬古主義者, 古物
 研究者
archery 射箭(術), 射箭運
 動員
archangel <神話>天使長
 , 大天使
architect 建築家, 建築師
architectonic 建築學
architecture 建築術, 建
 築學; 建築樣式, 建築風格
Byzantine architectu-
re 拜占廷式建築
flamboyant architect-
ure 火焰式建築
Gothic architecture
 哥特式建築
neoclassical architecture
 新古典式建築
Romanesque architect-
ure 羅馬式建築

archivolt 拱門側牆裝飾
archway 拱廊; 牌樓
area 面積; 區域
residential area 住宅
 區
arena 界, 活動, 舞台, 競
 技場
arena of arts 藝術界
arena theatre 表演場設
 在觀眾席中央的劇院
world arena 世界舞台
Ares <希臘神話>阿瑞斯(
 戰神)
argent 銀; 銀色(的)
argentine 銀色的; 銀製的
argil 陶土
argillaceous 黏土的
argument 情節
Argus <希臘神話>百眼巨
 人
aristocracy 貴族風派,
 貴族風格
arm 臂
armature 盔甲; 雕塑骨架
armchair 扶手椅

Armed Forces Museum

國軍歷史文物館

armoire 裝飾精美的大櫥**asmo(u)r** 盔甲，甲冑**Armory Show** 軍械庫展覽會**arrangement** 佈置，陳列**arrangement of furni-****tures** 家具的佈置**arras** 壁掛，花帷**arrow** 箭**art** 藝術，美術**ancient art** 古代藝術**applied art** 實用美術**archaeology of fine****arts** 美術考古學**architectural arts** 建築藝術**art academy** 藝術學院**art anatomy** 藝術解剖**art book** 美術書，藝術書**art critic** 藝術批評家，
藝術評論家**art criticism** 藝術批評**art department** 藝術部門**art designer** 美工**art expert** 藝術（鑒賞）
家**art film** 美術片**art for arts sake** 為藝術而藝術，藝術至上主義**art for life's sake** 為生活而藝術**art gallery** 畫廊，美術陳列館**art history** 藝術史，美術史**art museum** 藝術博物館**art needlework** 美術刺繡**Art Nouveau** 〔法〕新藝術（運動）（1890—1900）**art now** 現代藝術**Art of Asia Minor** 小亞細亞藝術**art of grotto temples** 石窟藝術**art of painting** 繪畫藝術**art school** 美術學校，藝術學校

art theory 藝術理論

art theorist 藝術理論
家

art title 美術字幕

art treasure 藝術珍品

Assyrian art 亞述藝術

Babylonian art 巴比倫
藝術

Bachelor of arts 文學
士

Body art 人體藝術

Byzantine art 拜占廷藝
術

Celtic art 凱爾特藝術

Christian art 基督教藝
術

Conceptual art 觀念藝
術

decorative art 裝飾藝
術，裝飾美術

Egyptian art 埃及藝術

Electronic art 電子藝
術

Environmental art 環
境藝術

esthetic arts 美術

Etruscan art 埃特魯斯坎
藝術

field of art 藝術界

figurative art 造型藝
術

filigree art 金銀嵌絲
藝術

fine-arts 美術

folk art 民間藝術

formative art 造型藝術

free art 自由藝術

Funk art (sick art)

芬克藝術

Gothic art 哥特式藝術

graphic art 書寫藝術

Greek art 希臘藝術

Happening art 偶發藝術

Hellenistic art 希臘化
時期藝術

Holy art 宗教藝術

imitative art 模倣藝術

industrial art 工藝，
工業美術

Kinetic art 活動藝術

liberal arts 文藝

linear art 白描藝術

Lumia art 光影藝術

Master of arts 文學碩士

Minimal art 抽象派藝術
(尤指用簡單幾何形狀構成的雕塑)

monumental art 紀念性藝術

Op art 視覺藝術, 光效應藝術

Optical art 視覺藝術, 光效應藝術

peasant art 農民藝術

Persian art 波斯藝術

pictorial art 繪畫(藝術)

plastic art 雕塑藝術; 造型藝術; 塑造藝術

Pop art 波普藝術, 流行藝術, 通俗藝術

practical art 工藝美術; 實用美術

Pre-Columbian art 哥倫比亞藝術

Primitive art 原始藝術

pure art 純藝術

Realistic art 現實主義藝術

Representational art

具象派藝術, 表象藝術

Representative art 表現藝術; 表象藝術

Roman art 羅馬藝術

Romanesque art 羅馬式藝術

sculptural art 雕刻藝術

Socialist Realist(ic) art 社會現實主義藝術

Sound art 音響藝術

Video art 影視藝術

Visual art 視覺藝術

useful arts 手工, 手藝、工藝

artefack, artifact 藝術作品

arctornis <希臘神話>阿爾忒米斯(月亮和狩獵女神)

article 特寫; 物品, 商品, 商品品種

articles haberdashery 裝飾品